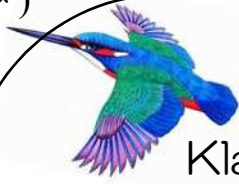


(タ)



甲賀市日本語初期指導教室

Klaseng Nihongo para sa dayuhan



かわせみ教室へのご案内

Gabay ng Kawasemi Kyoshitsu

- ☆はじめに……………Una ·2
- ☆教育長のことば……………Pagbati ng Dep-Ed sa Koka ·2
- ☆よくある質問……………Ano ang Kawasemi Kyoshitsu? ·3
- ☆通うまでの手順……………Bago pumasok sa kawasemi ·4
- ☆通級手続き……………Aplikasyon ·4
- ☆費用……………Mga Gastos ·5
- ☆準備物……………Paghahanda ·5
- ☆服装……………Damit ·5
- ☆通学方法……………Pagpasok ·5
- ☆注意点……………Atbp ·5
- ☆教室の一日の流れ……………Skedyul sa isang araw ·6
- ☆開級日及び閉級日……………Skedyul ng isang taon ·6
- ☆指導の内容・教材……………Pagtuturo at Materyal ·7
- ☆職員・連絡先……………Adress at Kontakto number ·7
- ☆教室が閉級時の相談・連絡先……………Kung sarado ang klase ·7
- ☆地図……………Mapa ·8

〒528-8502

6053 Minakuchi, Minakuchi-cho, Koka city, Shiga Pref.
Koka city Dep-Ed, Dpt. Gakko-Kyoiku-Ka (Cityhall 4th floor)

Incharge: Manabi no Tayoka Suishin Gakari

TEL : 0748-69-2256

FAX : 0748-69-2293



甲賀市教育委員会

はじめに **Una**

Kawasemi Kyoshitsu o Japanese Language Class ay para sa mga estudyanteng dayuhan na kulang pang Nihongo o salitang Hapon sa pamumuhay sa paaralan.

Kawasemi ang ibon ng siyudad sa Koka. Sabi nila “Flying Jewelry” ang Kawasemi bird. Estdyanteng Kawasemi ay mukhang alahas kaya lumiwanag. Estdyanteng Kawasemi ay mukhang ibon kaya tumalon sa kinabukasan.

Kawasemi-Kyoshitsu ay magiging symbol ng magandaang relasyon ng Hapon at Dayuhan hindi lang para sa mag estudyante pero naman mga magulang.

ようこそ‘かわせみ教室’へ **Welcome to Kawasemi-Kyoshitsu**

Ang slogan ng Koka City ay isang lungsod kung saan ang bawat isa ay may layunin sa buhay at kung saan ang lahat ay mabubuhay nang may kapayapaan ng isip. Kasama na rin diyan ang mga dayuhan. Yakapin ang pagbabago. Pahalagahan ang kalikasan. Patuloy na pauunlarin ng Koka City ang lungsod para sa kaligayahan ng mga mamamayan nito.



May maraming dayuhan sa Koka city. Marami din ang estudyante sa mgapaaralan sa Koka. Mahirap sila ng pamumuhay ng paaralan dahil sa ibang ugali, hindi naiintindihan ang Nihongo at pagkaiba ang Sistema ng paaralan. May malaking stress dyan. Gumawa ng Kawasemi-Kyoshitsu para itangal ng stress ng batang dayuhan. Puwede silang mag-aaral ng panguahing Nihongo at ugali ng Hapon bago pumasok ng paaralan. Noong taon-Heisei 30 ay magsimula ng Klase ng Kawasemi-Kyoshitsu. Ngayon ay may isa pang classroom na Dia-Ni Kawasemi Kyoshitsu. Magsimula sa Mayo, 2024.

Kukunin ninyong panguahing skill at pagtitiwala dito at magsimula ng magadang pamumuhay ng paaralan sa Hapon. ito ay karapatan ng bawat isa.

Magiging sana ang FURUSATO o home town ninyo ang Koka city kaya may ligaya sa inyong lahat palagi. Maraming salamat po.

Superintendent ng Dep-ed sa Koka

Hidetoshi TATSUOKA



よくある質問 **May tanong ba kayo?**

Q 1. Anong klaseng class ang Kawasemi-Kyoshitsu?

A. Kawasemi-Kyoshitsu ay para sa estudyanteng dayuhan na kwalng pang Nihongo o salitang Hapon sa pupumhay sa paaralan. Mag-aaral ng Nihongo at kaltula ng Hapon bago pumasok sa paaralan.

Q 2. Ano ang aim ng Kawasemi-Kyoshitsu?

A. Para sa masaya at malusog na pamumuhay sa paaralan ang aim. Mag-aaral ng pang-unahing wika at kaalaman ng Hapon.

Q 3. Kung saan may Kawasemi-Kyoshitsu?

A. Mayroong Kawasemi-Kyoshitsu sa loob ng Bantani-Higashi Elementary school. Dai-Ni ay may sa Ayano E.S. May mapa sa page 7&8.

Q 4. Anong klaseng lesson sa may Kawasemi-Kyoshitsu?

A. Magbabasa at magsusulat ng Hiragana at katakana at puwedeng komunikasyon sa kaklase kaya magbabasa din.

Q 5. Puwede bang magulang ay mag-aaral kasama ng estudyante ng Nihongo sa Kawasemi-Kyoshitsu?

A. Puwedeng sumama.

Q 6. May report bang sitwasyong mag-aaral sa Kawasemi-Kyoshitsu?

A. May pulong ng guro at magulang buwan-buwan kaya puwedeng malaman ang sitwasyon at puwedeng usapan tungkol sa tulong ng paaralan at tahanan.

Q 7. Gumawa bang pagbisita sa klase?

A. Kahit kalian puwedeng bisitahin. Puwedneg pumunta ang magulang para sa pulong at para sa mag-aaral.

Q 8. Hindi ba puwedeng aralin ang lahat ng subject?

A. Mahirap ang mag-aaral ng mga subject kung walang Nihongo. Kailangang kukunin ang panguanhing Nihongo bago mag-aaral ng lahat ngsuject.

Q 9. Puwede bang sumali ng sanggol sa aralin?

A. Hindi puwedeng sumali ang sanngol at kindergartener.

Q 1 0. Kung ayaw niyang aralin sa Kawasemi-Kyoshitsu?

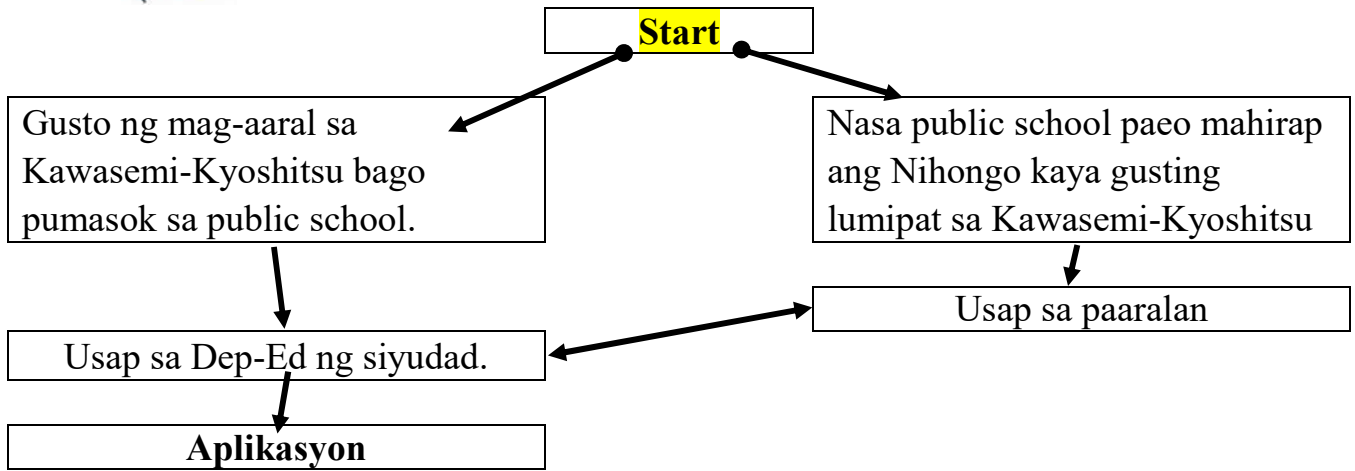
A. Puwedeng usapan kahit kalian at puwede kanselahin kahit kalian.

Q 1 1. Kung anong panahon puwedeng mag-aaral sa klase?

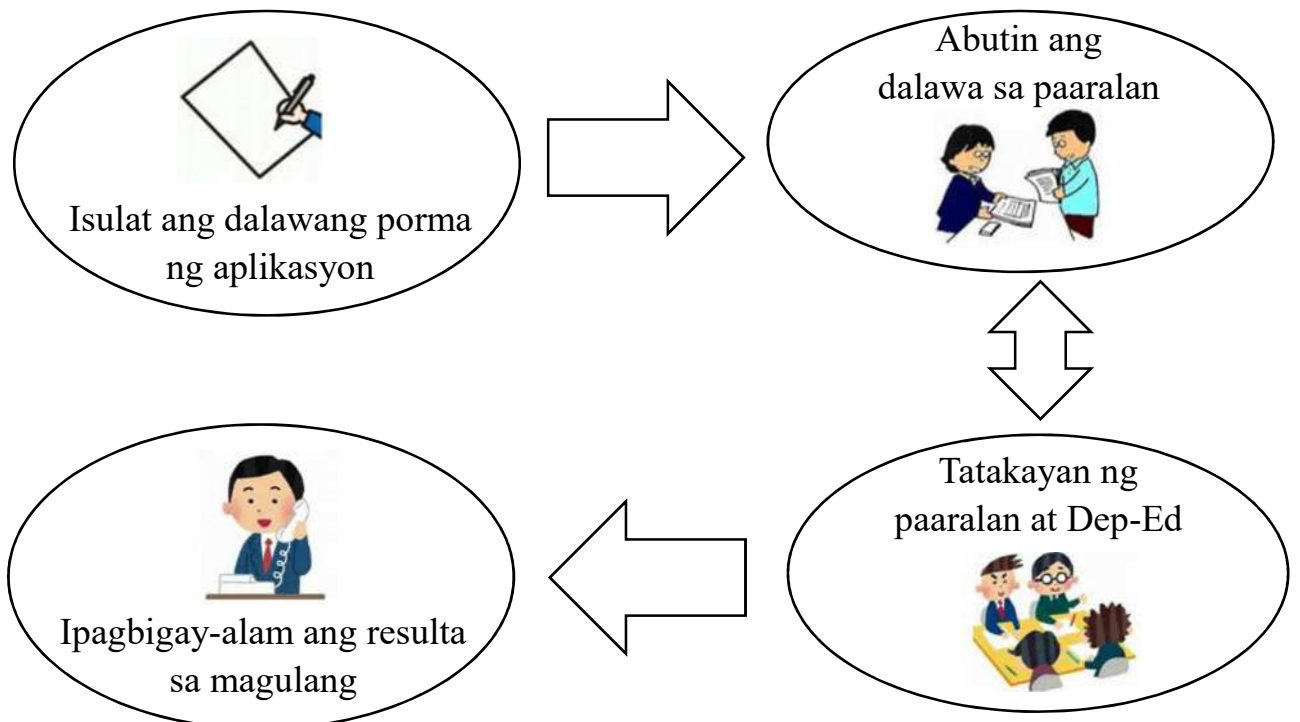
A. Tatlong buwan ang orihinaryo.



Proseso bago aplikasyon 通うまでの手順



Aplikasyon 通級手続き





Gastos 費用

School lunch fee (Elementary: 3,500yen, Jr.High: 4,00yen)---Bank transfer
Walang pagbabayad ng klase.授業料は不要です。



Mga dadalhin 準備物

- Pencase (5 ng Lapis, 1 ng Red-pencil, Pambura, Pantasa, Gunting, Glue)
- Zokin o Basahan (Dalawang piraso)
- Lunch (Tapper, Chopsticks, Tuwalya, Plastic cup, Tooth blushing set)
- Uwagutsu shoes (Indoor shoes)



Damit 服装

Puwedeng kahit anong damit sa Kawasemi-Kyoshitsu bastabagay sa pag-aaral. Puwede rin uniform kung meron.



Pagpasok 通学方法

- ES : Paki sundo at pick-up ng magulang
- JHS : Bisikleta o bus, train atbp.



Atbp 注意点

- Huwag ialagay ang Pias, Watch atbpng accessories.
- Puwedeng dalhin ang cellphone para sa kontakto ng magulang. Pero kailangang iniwan sa guro sa umaga at ibalik bago umuwi lang.
- Ipagbigay-alam ang absent sa Kawasemi-Kyoshitsu bago 9am.



Skedyul ng isang araw 教室の一日の流れ

8:30 – 9:10	Pagpasok
9:10 – 9:20	Magbabasa ng libro
9:20 – 9:35	Assembly
9:35 – 10:20	Lesson-1(45 min)
10:20 – 10:40	Break
10:40 – 11:25	Lesson-2 (45 min)
11:25 – 11:30	Break
11:30 – 12:15	Lesson-3 (45 min)
12:15 – 12:55	Lunch
12:55 – 13:55	Break / Maglilinis
13:55 – 14:40	Lesson-4 (45 min)
14:45 – 15:00	Assembly
15:15	Pag-uwi



May pasok at Walang pasok 開級日及び閉級日

Mon to Fri ay may pasok. Skedyul ng isang araw sa itaas. (8:30am – 3:15pm) Listahan ng mga araw na walang pasok sa ibaba.

- ① Sabado at Linggo
- ② National holidays atbpng araw mula sa pamamahalaan
- ③ Bakasyong tagsibol: Apr. 1 to Apr. 7
- ④ Bakasyong tag-init Jul. 21 to Aug. 31
- ⑤ Bakasyong taglamig Dec. 24 to Jan. 6
- ⑥ Bakasyong tagsibol Mar. 25 to Mar. 31
- ⑦ Atbpng araw mula sa syudad.



Nilalaman ng pagtuturo 指導の内容

- Pangako ng pamumuhay ng paaralan sa Hapon.
- Pang-unahing pag-uusap para sa pamumuhay ng paaralan sa Hapon.
- Magsusulat at magbabasa ng Hiragana, Katakana at Kanji.
- Mga workshop ng Kultura ng Hapon atbp mula sa International Volunteer group



Materyal 使う教材

- Textbook na “Daisuki Nihongo” atbp.
- Mga papel, card atbpng materyal.

※ May mga libro, drawing book, textbook, guidebook atbp sa Kawasemi-Kyoshitsu. Puwedeng hiram ang mga libro.



Mga guro at Contact number 職員・連絡先

Dai-Ichi	Dai-Ni
【Director】 Matsuyama TATSUYA 【Translator】 Alessandra INAGAKI 【Translator】 Yuki Tatiana TAKAHASHI Add : 〒528-0067 774 Yama, Minakuchi-cho, Koka City, Shiga Pref. (Banatani-Higashi Elementary school) Tel : 080-2418-8565	【Director】 Sonoko NAKAJIMA 【Translator】 Takaaki ITO 【Translator】 Mayumi TSUMITA Add : 〒528-0033 3-6 Ayano, Minakuchi-cho, Koka City, Shiga Pref. (Ayano Elementary school) Tel : 070-2297-1958
Mon~Fri 8 : 30~16 : 30	



Emergency contact 教室が閉級の際の相談・連絡先

Dep-Ed sa Koka city, Koka Shikyoi, Gakko Kyoikuka

Add : 〒528-8502

6053 Minakuchi, Minakuchi cho, Koka city, Shiga Pref.
 4th floor

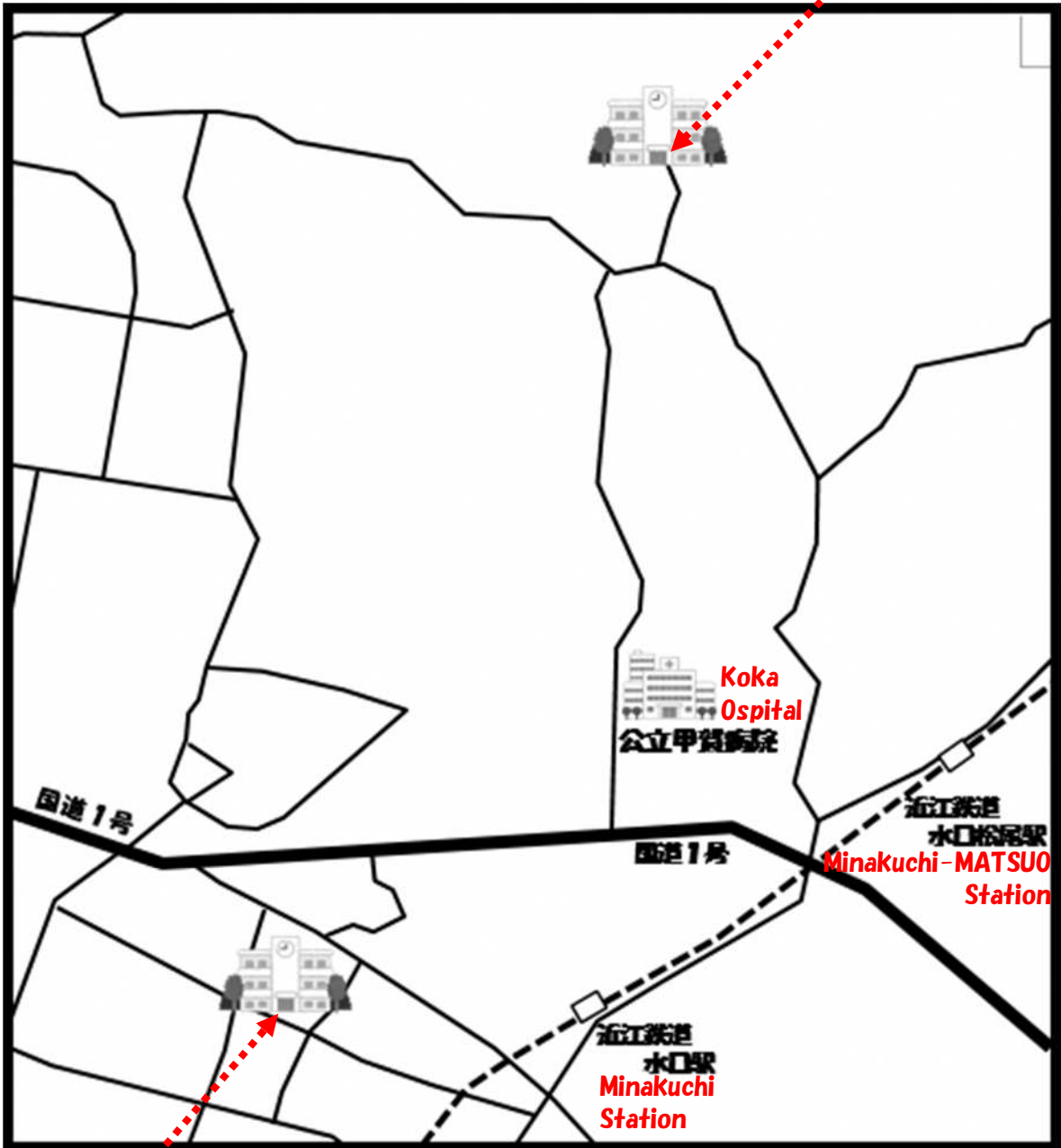
Tel : 0748-69-2256 FAX: 0748-69-2293

Mon~Fri 8 : 30~17 : 15



「かわせみ教室」地図 Map of KAWASEMI room

第一かわせみ教室 Dai-ichi Kawasemi room
伴谷東小学校 Banafani-Higashi E.S.



第二かわせみ教室 Dai-Ni Kawasemi-room
綾野小学校 Ayano E.S.